



**TOSCANA
NEL CUORE**
Empolese Valdelsa

il CUORE delle FESTE

Dicembre 2017 - Gennaio 2018

Gli eventi nei Comuni dell'Empolese Valdelsa



www.toscananelcuore.it

MERCATINI

NATALE A FUCECCHIO

1 dicembre - 6 gennaio, ore 15-19.30

Centro storico - Fucecchio

Negozi aperti tutte le domeniche di dicembre, mercati straordinari il 17 e il 24 dicembre, animazioni, presepi artistici e trenino natalizio per le vie del centro storico attivo tutti i weekend.

Shops open every Sunday in December, extraordinary markets on December 17th and 24th, animations, art Christmas crib and Christmas train along the streets of the historic center all weekends.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

NATALIA MAGIC CHRISTMAS

3, 8, 10 e 17 dicembre

Chiostro dei Frati, Piazza La Vergine, 1 - Fucecchio

Mercatino, dolci e piatti tipici della tradizione e, per i più piccoli, Laboratorio degli Elfi e Casa di Babbo Natale. Ogni giorno, alle 16.30, Parata di Babbo Natale per le vie della città.

Christmas market, sweets and traditional dishes and, for the small ones, Elves' workshop and Santa Claus House. Every day, at 4.30 pm, Santa Claus Parade along the streets of the city.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

NATALE A CASTELLO

3, 8, 10, 17 e 24 dicembre

Centro storico basso - Castelfiorentino

A dicembre, ogni domenica e il giorno dell'Immacolata, negozi aperti, spettacoli, mercatino, intrattenimenti di piazza, Babbo Natale in bici e luci natalizie.

In December, every Sunday and the day of the Immaculate, open shops, shows, markets, street entertainment, Santa Claus by bicycle and Christmas lights.

Info: Facebook CCN Tre piazza Castelfiorentino

CERTALDO ILLUMINA IL NATALE

8 dicembre - 6 gennaio

Centro cittadino - Certaldo

Pista di pattinaggio sul ghiaccio, animazione per bambini, giochi, mercatini di artigianato e idee regalo. *Ice skating rink, entertainment for children, games, craft markets and gift ideas.*

Info: www.comune.certaldo.fi.it

NATALE SUL LUNGARNO

17 dicembre, ore 10.00 - 19.00

Lungarno dei Cantieri - Capraia e Limite

Mercatino natalizio, artigianato, cibo, animazione per bambini, possibilità di scrivere la letterina a Babbo Natale.

Christmas and handicraft market, food, entertainment for children, and the possibility to write Santa Claus a letter.

Info: www.comune.capraia-e-limite.fi.it

ASPETTANDO NATALE A MONTAIONE

17 dicembre, dalle 9.30 alle 19.00

Centro storico - Montaione

Mercatino per le vie del centro con laboratori per piccoli artisti, foto ricordo con Babbo Natale, stand di Vin brulè e bomboloni.

Christmas market, workshops for little artists, souvenir pictures with Santa Claus, mulled wine and donuts.

Info: www.comune.montaione.fi.it

FESTA DELL'EPIFANIA

6 gennaio 2018, ore 16.30

Circolo Arci Nuova Resistenza - Gambassi Terme

Spettacolo per bambini e consegna delle calze della Befana.

Circolo Arci Nuova Resistenza, Gambassi Terme Show for Children and delivery of befana stockings.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

CERRETOCIOK

6 e 7 gennaio, ore 9.00 - 20.00

Centro storico - Cerreto Guidi

Festa del cioccolato artigianale di qualità che vedrà riuniti a Cerreto Guidi i migliori nomi del cioccolato italiano.

Feast of high quality artisan chocolate that will bring together to Cerreto Guidi the best names in Italian chocolate.

Info: www.prolococerretoguidi.it

NATALE CON I FIOCCHI

8-9-10 dicembre

Centro storico - Montelupo Fiorentino

Mercatino natalizio, allestimenti speciali e eventi.

Christmas market, special exhibitions and events.

Info: www.comune.montelupo-fiorentino.fi.it

I MUSEI A NATALE

Su www.toscananelcuore.it gli orari e le aperture dei musei dell'Empolese Valdelsa nei giorni di festa

MUSEUMS FOR CHRISTMAS

On www.toscananelcuore.it, you find the opening hours and days of the Empolese Valdelsa museums in the holiday season

AUGURI IN FORNACE

2 - 15 dicembre

Fornace Pasquinucci - Capraia e Limite

Mostra collettiva dei soci.

Apertura: mercoledì-domenica, ore: 17.00-19.00

Inaugurazione: Sabato 2 Dicembre alle ore 17,00

Members' collective exhibit.

Opening hours: Wednesday-Sunday, 5 pm-7pm

Vernissage: Saturday December 2th, 5 pm

Info: www.comune.capraia-e-limite.fi.it

VINCI PHOTO FESTIVAL 2017

2 dicembre - 12 febbraio

Museo Leonardiano, Pro Loco di Vinci, Hotel Da Vinci,

Oleificio Montalbano - Vinci

Mostra fotografica, ospitata in vari luoghi, sul tema "Il Viaggio nell'immaginario", con opere di vari artisti, tra cui quelle del noto fotografo francese Gilbert Garcin.

Photographic exhibition, hosted in various places, on the theme "The Journey in the Imaginary", with works by various artists, including those of the well-known French photographer Gilbert Garcin.

Info: www.vinciphotofestival.com

MEMORIE DI TOSCANA

VIAGGIO TRA STORIE NOTE E MENO NOTE

8 dicembre - 8 gennaio

Palazzo Pretorio - Certaldo

Mostra a cura di Mario Minarini che propone un viaggio tra storie note e sconosciute, tra luoghi famosi e meno famosi delle province toscane.

Inaugurazione, 8 dicembre, ore 17.00

An exhibition curated by Mario Minarini proposing a journey between known and unknown stories, among famous and less famous places in the Tuscan counties.

Inauguration, December 8, 5 pm

Info: www.comune.certaldo.fi.it

RICORDANDO DON MILANI (1967-2017)

9 dicembre - 6 gennaio

Loft 19 - Montespertoli

Il 9 dicembre, alle 16.30, presentazione del libro "Don Milani e suo padre". Carezzarsi con le parole.

Testimonianze inedite dagli archivi di famiglia di Valeria Milani Comparetti, presso il Centro 'Le Corti'.

Alle 18.30, inaugurazione della mostra fotografica "Dietro l'obiettivo della famiglia Milani: scatti di vita a Montespertoli" tratta dal libro di Valeria Milani Comparetti.

Orari della mostra: sabato e domenica, 9.00-12.00/ 17.00-20.00; martedì-venerdì, 18.00-20.00

On December 9, at 4.30 pm, presentation of the book Don Milani and his father. Caressing with the words.

Unpublished records from family archives, by Valeria Milani Comparetti, at the Center 'Le Corti'.

At 6.30pm, opening of the photographic exhibition Behind the Milani family's lens: life shots in Montespertoli, from the book by Valeria Milani Comparetti.

Opening hours: Saturday and Sunday, 9.00-12.00am/ 5.00-8.00Pm; Tuesday-Friday, 6-8 pm

Info: www.comune.montespertoli.fi.it

UN MUSEO COI FIOCCHI

10 dicembre - 7 gennaio

Museo Leonardiano - Vinci

Aperture straordinarie, visite gratuite e laboratori per famiglie.

Extraordinary opening, free entrance and family workshops.

Info: www.museoleonardiano.it

150° ANNIVERSARIO DEL TEATRO DEL POPOLO DI

CASTELFIORENTINO

16 dicembre, ore 17.00

Teatro del Popolo - Castelfiorentino

Celebrazione del 150° del Teatro del Popolo con inaugurazione della Mostra Documentaria "Un'opera resa necessaria dalla segnalata civiltà del Paese" e presentazione del volume il Teatro del Popolo di Castelfiorentino. Storia e memoria 1867 - 2017.

150 ° Anniversary of teatro del Popolo with the inauguration of the Documentary Exhibition A work made necessary by the reported civilization of the country and presentation of the volume Teatro del Popolo in Castelfiorentino. History and Memory 1867 - 2017.

Info: www.teatrocastelfiorentino.it

FAMIGLIE AL MUSEO: NASCERE AL MUSEO

17 dicembre, ore 16.00 - 18.00

Musei di Empoli

Percorso nei musei sul tema della nascita e laboratorio con realizzazione dei modelli cartonati.

Per nuclei familiari con bambini dai 5 agli 11 anni.

Journey around museums on the theme of birth and workshop for the making of cartoned models.

For families with children aged 5 to 11 years.

Info: www.empolimusei.it

MATERIA MONTELUPO.

CANTIERI CONTEMPORANEI IN CERAMICA

2 dicembre - 11 febbraio

Palazzo Podestarile - Montelupo Fiorentino

Mostra delle opere di Adrian Paci a cura di Matteo Zauli. Inaugurazione: 2 dicembre, ore 18.00. Una stagione di residenze di progettazione creativa.

Exhibition by Adrian Paci, inauguration December 2 at 6 pm. A season of in site creative design.

Info: www.comune.montelupo-fiorentino.fi.it

LA VIA DEI PRESEPI

LA VIA DEI PRESEPI

3 dicembre - 7 gennaio

Castelnuovo d'Elsa - Castelfiorentino

Mostra di presepi artistici.

Orari: festivi e prefestivi 15.00-19.30, chiuso il 31.12.

Exhibition of art Christmas cribs.

Opening hours: holidays and pre-festivities 3.00-7.30pm, closed on 31.12.

Info: www.comune.castelfiorentino.fi.it

LA VIA DEI PRESEPI

3 dicembre - 14 gennaio

Centro storico - Cerreto Guidi

Mostra - concorso di presepi realizzati con diversi materiali, esposti per le vie, le piazze e i negozi del centro storico. Da non perdere l'originale Presepe all'Uncinetto. La manifestazione è corredata da un vasto programma di iniziative di animazione.

Show - contest of Christmas cribs made with different materials, exposed along streets, squares and shops of the old town. Do not miss the original Crockett Nativity. The event is accompanied by a large program of other initiatives.

Info: www.prolococerretoguidi.it

LA VIA DEI PRESEPI

8 dicembre - 7 gennaio

Centro storico alto - Castelfiorentino

Oltre 60 presepi artistici e artigianali per immergersi nell'atmosfera del Natale. Realizzati con materiali vari, tra cui legno, creta, ferro, pasta, carta e specchi, si trovano presepi piccolissimi o di grandi dimensioni come quello 'meteorologico' dell'Oratorio di San Filippo.

Rappresentazione del "Presepe vivente" e, fra le novità, un presepe dedicato alla pallacanestro, sport molto praticato a Castelfiorentino.

More than 60 art and handicraft Christmas cribs, to dive into the Christmas atmosphere. Made with various materials, as wood, clay, iron, pasta, paper ad mirrors, tiny and large as the "meteorological" one in San Filippo's oratory. A live representation of nativity and, among the novelties, a Christmas crib dedicated to basketball, a sport very popular in Castelfiorentino.

Opening hours: holiday and pre festivities 3pm-7,30 pm, closed on 31st December.

Info: www.comune.castelfiorentino.fi.it

INAUGURAZIONE DEI PRESEPI

8 dicembre, ore 15.00

Parterre di Palazzo Pretorio - Certaldo

Presentazione ed inaugurazione dei Presepi allestiti a Certaldo.

Presentation and inauguration of the Christmas cribs set up in Certaldo.

Info: www.comune.certaldo.fi.it

MUSICA E TEATRO

DIVINA

di Jean Robert-Charrier

7 dicembre, ore 21.30

Nuovo Teatro Pacini - Fucecchio

Spettacolo teatrale a cura di Teatri d'Imbarco, con Anna Mazzamauro, Massimo Cimaglia, Giorgia Guerra, Michele Savoia, Lorenzo Venturini. Regia Livio Galassi.

Show by i Teatri d'Imbarco, with Anna Mazzamauro, Massimo Cimaglia, Giorgia Guerra, Michele Savoia, Lorenzo Venturini. Directed by Livio Galassi.

Info: www.nuovoteatropacini.it

CONCERTO DI NATALE

10 dicembre, ore 17.30

Sala Topical, Largo G. Mazzoni - Montespertoli

Concerto di Natale della Nuova Filarmonica e della Corale Amedeo Bassi. Ingresso gratuito.

Christmas Concert of the New Philharmonic and Coral Amedeo Bassi. Free entry.

Info: Facebook Accademia Musicale Amedeo Bassi

CONTAMINAZIONI

16 dicembre, ore 16.00

Centro storico - Gambassi Terme

Spettacolo musicale itinerante a cura di Terzo Studio e del Centro di Attività musicali di Empoli.

Itinerant music show by Terzo Studio and Centro di Attività musicali of Empoli.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

CHRISTMAS FANTASIA

16 dicembre, ore 21.00

Chiesa di San Regolo - Montaione

Concerto del coro Insieme per Caso, canti gospel, spiritual e classici della tradizione.

Concert of the choir insieme per Caso, gospel, spiritual and classical traditional songs.

Info: www.comune.montaione.fi.it

BADA BADANTE

17 dicembre, ore 16.00

Villa Serena - Montaione

Una divertente commedia sul rapporto tra anziani e badanti con occhio discreto... ma non troppo.

Associazione Teatro Castello - Compagnia degli Spiattori.

A funny comedy about the relationship between the elderly and the caregivers with a discreet eye ... but not too much. Associazione Teatro Castello - Compagnia degli Spiattori.

Info: www.comune.montaione.fi.it

CONCERTO DI NATALE

17 dicembre, ore 17.30

Pieve di Santa Maria a Chianni - Gambassi Terme

Canti della tradizione natalizia interpretati dal coro della Parrocchia dei SS. Jacopo e Stefano di Gambassi Terme.

Traditional Christmas Carols played by the choir of the Parish of SS. Jacopo and Stefano of Gambassi Terme.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

CONCERTO GOSPEL

18 dicembre, ore 21.30

Cinema La Perla - Empoli

Anania "Markey" Montagne & the Salem Baptist Mass Choir. Concerto realizzato all'interno della rassegna Toscana Gospel Festival.

Anania "Markey" Montagne & the Salem Baptist Mass Choir. Concert realized within the Toscana Gospel Festival.

Info: www.comune.empoli.fi.it

CONCERTO DI NATALE

21 dicembre, ore 21.15

Chiesa di San Pietro e Paolo, loc. Stabbia - Cerreto Guidi

Musiche e canti natalizi interpretati dalla Corale "Isabella de'Medici" di Cerreto Guidi, diretta dal Maestro Simone Valeri, con l'accompagnamento dell'organo.

Christmas music and carols played by the Choir "Isabella de'Medici" from Cerreto Guidi, directed by Maestro Simone Valeri, accompanied by the organ.

Info: www.comune.cerreto-guidi.fi.it

NATALE IN MUSICA

22 dicembre, ore 21.15

Collegiata di Sant'Andrea - Empoli

Concerto con canti natalizi delle tradizioni europee.

European traditional Christmas carols concert.

Info: www.comune.empoli.fi.it

NORMA

Di Vincenzo Bellini

26 dicembre, ore 20.30

Teatro del Popolo - Castelfiorentino

Rappresentazione della "Norma" di Vincenzo Bellini nell'ambito delle iniziative per il 150° anniversario del Teatro del Popolo di Castelfiorentino.

Representation Vincenzo Bellini's Norma as part of the initiatives for the 150th anniversary of the Teatro del Popolo di Castelfiorentino.

Info: www.teatrocastelfiorentino.it

SAN SILVESTRO ROCK

31 dicembre, dalle ore 18.00

Piazza del Popolo - Montespertoli

Concerti pop-rock, intrattenimento e animazioni, negozi aperti.

Pop-rock concerts, entertainment and animation, open shops.

Info: Facebook Vitamina M

Ufficio Turistico, Tel 0571 600250

MAGGIO METROPOLITANO

6 dicembre, ore 21.15

Cinema Mignon - Montelupo Fiorentino

Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino diretta dal maestro F.M. Sardelli.

Maggio Musicale Fiorentino's Orchestra directed by F.M.Sardelli.

10 dicembre, ore 21.15

Pieve di San Giovanni Evangelista - Montelupo Fiorentino

Professori dell'Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino.

Musicians 'of Maggio Musicale Fiorentino's Orchestra.

Info: www.comune.montelupo-fiorentino.fi.it

FOLKLORE

CAVALCATA DEI RE MAGI

6 gennaio, ore 16.00

Chiesa di Ponte a Cappiano - Fucecchio

Tradizionale cavalcata dei Re Magi dalla Chiesa di Ponte a Cappiano alla Chiesa Collegiata nel cuore di Fucecchio.

Traditional horse ride of the Magi from the Church of Ponte a Cappiano to the Collegiate Church in the heart of Fucecchio.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

VOLO DELLA BEFANA

6 gennaio, ore 17.00

Piazza La Vergine - Fucecchio

Tradizionale volo della Befana dal tetto del Chiostro dei Frati.

Traditional Befana's flight from the roof of the Cloister of the Friars.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

PATTINAGGIO SU GHIACCIO

CERTALDO

1 dicembre - 7 gennaio

Via G. Leopardi - Certaldo

Pista di pattinaggio aperta tutti i giorni.

Ice rink open every day.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

EMPOLI

25 novembre - 7 gennaio

Piazza della Vittoria - Empoli

Pista di pattinaggio aperta tutti i giorni.

Ice rink open every day.

Info: www.comune.empoli.fi.it

FUCECCHIO

1 dicembre - 6 gennaio

Piazza Montanelli - Fucecchio

Pista di pattinaggio aperta tutti i giorni, dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 23.00.

Ice rink open every day, 9am-1pm and 3pm-11pm.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

UN NATALE 'AD ARTE'

Quest'anno per Natale, regala un pieno di cultura! Con soli 15 Euro puoi acquistare il Passaporto del Pellegrino dell'Arte, un biglietto unico per visitare tutti i musei del Museo Diffuso dell'Empolese Valdelsa, scopri come su www.museiempolesevaldelsa.it

AN ART-FILLED CHRISTMAS

This year for Christmas, give culture as a present! With only 15 Euros you can purchase the Pilgrim of Art Passport, a single ticket to visit all the museums of the Museo Diffuso dell'empolese Valdelsa system, to find out how www.museiempolesevaldelsa.it